Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jehoasz spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Samarii przy królach Izraela, a władzę po nim objął Jeroboam, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Jehoasz spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany w Samarii przy królach Izraela, a władzę królewską po nim objął jego syn Jeroboam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jehoasz zasnął ze swymi ojcami, i został pogrzebany w Samarii wraz z królami Izraela, a jego syn Jeroboam królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Joaz z ojcami swymi, a pogrzebiony jest w Samaryi z królmi Izraelskimi, a królował Jeroboam, syn jego, miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął Joas z ojcy swymi, i pogrzebion jest w Samaryjej z królmi Izraelskimi; i królował Jeroboam, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I spoczął Joasz ze swymi przodkami, i pochowany został w Samarii, razem z królami izraelskimi, a syn jego, Jeroboam, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Jehoasz ze swoimi ojcami, i został pochowany w Samarii obok królów izraelskich, a władzę królewską po nim objął Jeroboam, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Joasz spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Samarii przy królach izraelskich, a po nim królem został jego syn, Jeroboam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Joasz spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Samarii, razem z królami Izraela, a jego syn, Jeroboam, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Joas spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany z królami izraelskimi w Samarii. Po nim królował jego syn Jeroboam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Йоас з своїми батьками і поховано його в Самарії з царями Ізраїля, і замість нього зацарював його син Єровоам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Joasz spoczął przy swoich przodkach oraz został pochowany przy królach israelskich w Szomronie. A rządy zamiast niego, objął jego syn Jerobeam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Jehoasz spoczął ze swymi praojcami i został w Samarii pogrzebany z królami Izraela, a w jego miejsce zaczął panować Jeroboam, jego syn. |